

TŁUMACZENIE POŚWIADCZONE Z JĘZYKA ROSYJSKIEGO

[do tłumaczenia przedłożono dokument podpisany elektronicznie, składający się z Uchwały, Regulaminu i dwóch Załączników do Regulaminu; na dole każdej strony Regulaminu i Załączników znajduje się kod kreskowy opisany na końcu tłumaczenia]

[godło Federacji Rosyjskiej]

RZĄD FEDERACJI ROSYJSKIEJ

UCHWAŁA

z dnia 7 października 2022 r., nr 1787

MOSKWA

O zatwierdzeniu Regulaminu przeprowadzenia kontroli w miejscach wytwarzania (w tym przetwarzania), wysyłki produktów regulowanych przeznaczonych do importu do Federacji Rosyjskiej w celu ich wykorzystania do siewu i sadzenia z państw obcych lub grup państw obcych, w których wykryto rozprzestrzenianie się organizmów kwarantannowych, charakterystycznych dla takich produktów regulowanych, zgodnie z międzynarodowymi umowami Federacji Rosyjskiej

W celu realizacji części 3 artykułu 15 ustawy federalnej "O kwarantannie roślin" Rząd Federacji Rosyjskiej **postanawia:**

1. Zatwierdzić załączony Regulamin przeprowadzenia kontroli w miejscach wytwarzania (w tym przetwarzania), wysyłki produktów regulowanych, przeznaczonych do importu do Federacji Rosyjskiej w celu ich wykorzystania do siewu i sadzenia z państw obcych lub grup państw obcych, w których wykryto rozprzestrzenianie się organizmów kwarantannowych, charakterystycznych dla takich produktów regulowanych, zgodnie z międzynarodowymi umowami Federacji Rosyjskiej.

2. Uprawnienia przewidziane w niniejszej Uchwale są realizowane przez Federalną Służbę Nadzoru Weterynaryjnego i Fitosanitarnego w granicach maksymalnej liczby pracowników ustanowionej przez Rząd Federacji Rosyjskiej oraz środków budżetowych przewidzianych dla Służby w budżecie federalnym na zarządzanie i administrację w zakresie ustalonych funkcji.



Handwritten signature in blue ink.

3. Uznać za nieważną uchwałę Rządu Federacji Rosyjskiej z dnia 8 lutego 2018 r. nr 128 „O zatwierdzeniu Regulaminu przeprowadzenia kontroli w miejscach wytwarzania (w tym przetwarzania), wysyłki produktów regulowanych, przeznaczonych do importu do Federacji Rosyjskiej z państw obcych lub grup państw obcych, w których wykryto rozprzestrzenianie się organizmów kwarantannowych, charakterystycznych dla takich produktów regulowanych, zgodnie z międzynarodowymi umowami Federacji Rosyjskiej, w celu ich wykorzystania do siewu i sadzenia" (Dziennik Ustaw Federacji Rosyjskiej, 2018, nr 8, art. 1205).

4. Niniejsza Uchwała wchodzi w życie z dniem 1 marca 2023 r.

5. Regulamin zatwierdzony niniejszą Uchwałą obowiązuje do dnia 1 marca 2029 r.

Przewodniczący Rządu
Federacji Rosyjskiej

DOKUMENT PODPISANO
PODPISEM ELEKTRONICZNYM
DANE CERTYFIKATU EP
2A9EC2B064326B08CC62EAE9A0B8A7B2976E6B0
Dostawca: Skarb Federalny
Rząd Federacji Rosyjskiej
Ważny od 10.12.2021 do 10.03.2023

M. Miszustin



M. Miszustin

ZATWIERDZONO
Uchwałą Rządu
Federacji Rosyjskiej
z dnia 7 października 2022 r. nr 1787

REGULAMIN

przeprowadzenia kontroli w miejscach wytwarzania (w tym przetwarzania), wysyłki produktów regulowanych przeznaczonych do importu do Federacji Rosyjskiej w celu ich wykorzystania do siewu i sadzenia z państw obcych lub grup państw obcych, w których wykryto rozprzestrzenianie się organizmów kwarantannowych, charakterystycznych dla takich produktów regulowanych, zgodnie z międzynarodowymi umowami Federacji Rosyjskiej

1. Niniejszy Regulamin ustanawia procedurę przeprowadzenia kontroli w miejscach wytwarzania (w tym przetwarzania), wysyłki produktów regulowanych, przeznaczonych do importu do Federacji Rosyjskiej w celu ich wykorzystania do siewu i sadzenia z państw obcych lub grup państw obcych, w których wykryto rozprzestrzenianie się organizmów kwarantannowych, charakterystycznych dla takich produktów regulowanych, zgodnie z międzynarodowymi umowami Federacji Rosyjskiej (dalej odpowiednio - miejsca wytwarzania produktów regulowanych, produkty regulowane, państwo obce).

2. Niniejszy Regulamin nie ma zastosowania w odniesieniu do produktów regulowanych, przeznaczonych do importu do Federacji Rosyjskiej z państw - członków Euroazjatyckiej Unii Gospodarczej.

3. Kontrola w miejscach wytwarzania produktów regulowanych jest przeprowadzana przez Federalną Służbę ds. Nadzoru Weterynaryjnego i Fitosanitarnego (dalej - organ nadzorczy).

4. Podczas przeprowadzenia kontroli w miejscach wytwarzania produktów regulowanych ustalany jest kwarantannowy stan fitosanitarny produktów regulowanych, kwarantannowy stan fitosanitarny terytorium państwa obcego i (lub) miejsc wytwarzania produktów regulowanych.



[Handwritten signature in blue ink]

5. Kontrola w miejscach wytwarzania produktów regulowanych jest przeprowadzana w przypadku otrzymania przez organ nadzorczy:

a) wniosku uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej w sprawie rozpoczęcia dostaw produktów regulowanych z państwa obcego w celu przeprowadzenia kontroli w miejscach wytwarzania produktów regulowanych, złożonego na formularzu zgodnym z załącznikiem nr 1 (dalej - wniosek uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej);

b) wniosku (zaproszenia) upoważnionego organu ds. kwarantanny roślin obcego państwa (zwanego dalej upoważnionym organem ds. kwarantanny roślin) złożonego w dowolnej formie.

6. Wniosek uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej jest składany do organu nadzorczego za pośrednictwem federalnego państwowego systemu informacyjnego wydawania i rejestracji dokumentacji fitosanitarnej (system rejestracji wydanych dokumentów fitosanitarnych w zakresie kwarantanny roślin) (dalej - system informacyjny wydawania i rejestracji dokumentacji fitosanitarnej) lub za pośrednictwem federalnego systemu informacyjnego „Ujednolicony portal usług (funkcji) państwowych i komunalnych”: (dalej - ujednolicony portal).

7. Przy realizacji kontroli w miejscach wytwarzania produktów regulowanych w przypadku, o którym mowa w lit. a) pkt 5 niniejszego Regulaminu, do wniosku uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej należy załączyć następujące dokumenty w formie elektronicznej:

a) umowę na dostawę produktów regulowanych (w przypadku, gdy została zawarta);

b) plan importu produktów regulowanych (w przypadku, gdy został sporządzony), który dla celów niniejszego Regulaminu rozumie się jako dokument, zawierający dane o przewidywanych ilościach, warunkach i miejscach dostawy produktów regulowanych ze wskazaniem terminu wysyłki z zagranicy, wprowadzenia na terytorium Federacji Rosyjskiej, miejsca siewu i (lub) sadzenia, miejsca gromadzenia produktów regulowanych (z adresami pocztowymi) (jeśli występują).

8. Organ nadzorczy wydaje decyzję o odmowie uwzględnienia wniosku uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej, w przypadku gdy informacje zawarte w wniosku i załączonych do niego dokumentach są nierzetelne.



[Handwritten signature]

Zawiadomienie o odmowie uwzględnienia wniosku uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej nie później niż w terminie 1 dnia roboczego od dnia otrzymania wniosku uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej jest wysyłane do uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej za pośrednictwem systemu informacyjnego wydawania i rejestracji dokumentacji fitosanitarnej lub ujednoliconego portalu.

Uczestnik zagranicznej działalności gospodarczej ma prawo do ponownego złożenia do organu nadzorczego wniosku uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej po usunięciu przyczyn odmowy uwzględnienia wniosku uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej.

9. Organ nadzorczy, w terminie 15 dni roboczych od dnia otrzymania wniosku uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej oraz wniosku uprawnionego organu państwa obcego, wydaje decyzję o przeprowadzeniu kontroli w miejscach wytwarzania produktów regulowanych.

Organ nadzorczy zwraca się do upoważnionego organu państwa obcego lub innego właściwego organu państwa obcego o udostępnienie informacji niezbędnych do przeprowadzenia kontroli w miejscach wytwarzania produktów regulowanych.

10. Kontrola w miejscach wytwarzania produktów regulowanych przeprowadzana jest poprzez zastosowanie następujących kwarantannowych środków fitosanitarnych:

a) kontrolę wizualną, pobieranie próbek i badania laboratoryjne produktów regulowanych;

b) badanie i monitorowanie miejsc wytwarzania produktów regulowanych na terytorium obcego państwa w celu ustalenia ich stanu fitosanitarnego zgodnie z postanowieniami Międzynarodowej Konwencji o Kwarantannie i Ochronie Roślin (Rzym, 1951, ze zmianami z 1997 r.);

c) analizę dokumentacji zawierającej informacje o fitosanitarnym stanie miejsc wytwarzania produktów regulowanych, stanie fitosanitarnym produktów regulowanych, ich pochodzeniu, asortymencie i planowanej ilości takich produktów regulowanych, przygotowanych do wysyłki do Federacji Rosyjskiej.

11. Organ nadzorczy, za zgodą i we współpracy z upoważnionym organem państwa obcego przeprowadza wspólną kontrolę w miejscach wytwarzania produktów regulowanych pod względem stosowania kwarantannowych środków fitosanitarnych, stanu produktów regulowanych



i miejsc wytwarzania produktów regulowanych wraz z pobraniem próbek (w 3 powtórzeniach), podłoża, które obejmuje glebę, torf i inne substancje organiczne. Jedna próbka jest kierowana do organizacji podległych organowi nadzorcemu, druga do laboratoriów kwarantanny roślin upoważnionego organu państwa obcego, trzecia próbka przeznaczona jest do wydawania wniosków arbitrażowych (przechowywana w organie nadzorczym).

12. Po ustaleniu w ramach kontroli miejsc wytwarzania produktów regulowanych kwarantannowego stanu fitosanitarnego produktów regulowanych i miejsc wytwarzania produktów regulowanych, organ nadzorczy podejmuje jedną z następujących decyzji:

a) odmawia importu do Federacji Rosyjskiej produktów regulowanych w przypadku wykrycia w wyniku badań laboratoryjnych organizmów kwarantannowych;

b) zezwala na import do Federacji Rosyjskiej produktów regulowanych w przypadku braku wykrycia organizmów kwarantannowych na podstawie wyników badań laboratoryjnych.

13. W odniesieniu do miejsc wytwarzania produktów regulowanych zgodnie z wykazem przedstawionym w załączniku 2, kontrola jest przeprowadzana w drodze badania dokumentów bez stosowania środków przewidzianych lit. a) i b) pkt 10 i pkt 11 niniejszego Regulaminu, z wyjątkiem przypadku, o którym mowa w punkcie 15 niniejszego Regulaminu.

Badanie dokumentów obejmuje analizę informacji otrzymanych od upoważnionego organu państwa obcego, a także dostępnych organowi nadzorcemu informacji o stanie fitosanitarnym miejsc wytwarzania produktów regulowanych, stanie fitosanitarnym produktów regulowanych, określonych w załączniku nr 2 do niniejszego Regulaminu, ich pochodzeniu, asortymencie i planowanej ilości takich produktów regulowanych, przygotowanych do wysyłki do Federacji Rosyjskiej.

14. Na podstawie wyników kontroli miejsc wytwarzania produktów regulowanych poprzez badanie dokumentacji organ nadzorujący podejmuje jedną z następujących decyzji:

a) w przypadku braku informacji o występowaniu organizmów kwarantannowych w miejscach wytwarzania produktów regulowanych lub potwierdzenia przez upoważniony organ państwa obcego informacji o braku organizmów kwarantannowych w miejscach wytwarzania produktów regulowanych, zezwala na przywóz do Federacji Rosyjskiej



Handwritten signature in blue ink.

produktów regulowanych, określonych w wniosku uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej, z miejsc wytwarzania produktów regulowanych;

b) w przypadku podania we wniosku uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej nieprawdziwych informacji i (lub) otrzymania przez organ nadzoru od uprawnionego organu państwa obcego nieprawdziwych informacji o braku występowania organizmów kwarantannowych w miejscu wytwarzania produktów regulowanych, odmawia importu produktów regulowanych do Federacji Rosyjskiej z takiego miejsca wytwarzania produktów regulowanych.

15. W przypadku wykrycia w produktach regulowanych, wymienionych w załączniku nr 2 do niniejszego Regulaminu, przy imporcie na terytorium Federacji Rosyjskiej zgodnie z Zasadami przeprowadzenia państwowej kwarantannowej kontroli fitosanitarnej (nadzoru) w punktach kontrolnych na granicy państwowej Federacji Rosyjskiej, zatwierdzonych Uchwałą Rządu Federacji Rosyjskiej z dnia 13 sierpnia 2016 r., nr. z dnia 13 sierpnia 2016 r. nr 792 „W sprawie procedury przeprowadzenia państwowej kwarantannowej kontroli fitosanitarnej (nadzoru) w punktach kontrolnych na granicy państwowej Federacji Rosyjskiej” organizmów kwarantannowych, znajdujących się w Ujednoliconym Wykazie Organizmów Kwarantannowych Euroazjatyckiej Unii Gospodarczej, zatwierdzonym Decyzją Rady Euroazjatyckiej Komisji Gospodarczej Nr 158 z dnia 30 listopada 2016 r. "W sprawie zatwierdzenia Ujednoliconego Wykazu Organizmów Kwarantannowych Euroazjatyckiej Unii Gospodarczej", w miejscach wytwarzania produktów regulowanych są stosowane środki, przewidziane w paragrafach 10 i 11 niniejszego Regulaminu.

Środki, o których mowa w ust. 10 i 11 niniejszego Regulaminu, dotyczące miejsc wytwarzania produktów regulowanych w przypadku, o którym mowa w ustępie pierwszym niniejszego punktu, są stosowane na podstawie wniosku uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej dotyczącego ww. miejsc wytwarzania produktów regulowanych i są realizowane przed zatwierdzeniem decyzji przez organ nadzorujący, o której mowa w punkcie 12 lit. b) niniejszego Regulaminu, z późniejszym przeprowadzeniem kontroli dokumentacji, której mowa w punkcie 13 niniejszego Regulaminu.

Na podstawie wyników kontroli w miejscach wytwarzania produktów regulowanych, wymienionych w załączniku nr 2 do niniejszego Regulaminu, do których zastosowano środki wymienione w



[Handwritten signature]

ust. 10 i 11 niniejszego Regulaminu, podejmuje się jedną z decyzji, przewidziane w ust. 12 niniejszego Regulaminu.

16. Decyzje, o których mowa w pkt. 12 lit. a) i pkt. 14 lit. b) niniejszego Regulaminu, są przesyłane do upoważnionego organu państwa obcego za pośrednictwem systemu informacyjnego do wydawania i rejestracji dokumentacji fitosanitarnej, a uczestnikom zagranicznej działalności gospodarczej - za pośrednictwem systemu informacyjnego wydawania i rejestracji dokumentacji fitosanitarnej lub ujednoliconego portalu, w terminie nieprzekraczającym 5 dni roboczych od podjęcia takiej decyzji.

17. W przypadku sporów z upoważnionym organem obcego państwa próbka arbitrażowa produktów regulowanych i (lub) podłoża, który obejmuje glebę, torf i inne substancje organiczne, jest kierowana przez organ nadzorczy do niezależnego laboratorium ds. kwarantanny roślin. Decyzja o imporcie do Federacji Rosyjskiej produktów regulowanych jest podejmowana przez organ nadzorczy zgodnie z postanowieniami Międzynarodowej Konwencji o Kwarantannie i Ochronie Roślin (Rzym, 1951, ze zmianami z 1997 r.).

18. Po zakończeniu kontroli w miejscach wytwarzania produktów regulowanych organ nadzorczy sporządza raport, w którym zawarte są informacje o kwarantannowym stanie fitosanitarnym produktów regulowanych i (lub) miejsc wytwarzania produktów regulowanych, odpowiadających fitosanitarnym wymaganiom w zakresie kwarantanny Federacji Rosyjskiej.



A. Ródek

ZAŁĄCZNIK NR 1

do Regulaminu przeprowadzenia kontroli w miejscach wytwarzania (w tym przetwarzania), wysyłki produktów regulowanych przeznaczonych do importu do Federacji Rosyjskiej w celu ich wykorzystania do siewu i sadzenia z państw obcych lub grup państw obcych, w których wykryto rozprzestrzenianie się organizmów kwarantannowych, charakterystycznych dla takich produktów regulowanych, zgodnie z międzynarodowymi umowami Federacji Rosyjskiej

(formularz)

WNIOSEK

uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej o rozpoczęciu dostaw produktów regulowanych, przeznaczonych do importu do Federacji Rosyjskiej w celu ich wykorzystania do siewu i sadzenia z państw obcych lub grup państw obcych, w których wykryto rozprzestrzenianie się organizmów kwarantannowych, charakterystycznych dla takich produktów regulowanych, w celu przeprowadzenia kontroli w miejscach wytwarzania (w tym przetwarzania), wysyłki zgodnie z międzynarodowymi umowami międzynarodowymi Federacji Rosyjskiej

1. Pełna nazwa uczestnika zagranicznej działalności gospodarczej

2. Pełna nazwa, adres pocztowy przedszkola (miejsce wytwarzania, wysyłki)

3. Nazwa i adres zamierzonego odbiorcy terytorium Federacji Rosyjskiej

4. Nazwa i adres osoby prawnej, indywidualnego przedsiębiorcy, gospodarstwa chłopskiego (rolnego) (odbiorcy), gdzie będzie prowadzony siew lub sadzenie produktów regulowanych (jeśli są dostępne)



H. Roshchik

5. Asortyment, numery partii* i odmiany produktów objętych regulacjami z podaniem ilości dla każdej partii _____

6. Proponowane przejście graniczne na granicy państwowej Federacji Rosyjskiej _____

7. Miejsce, w którym znajduje się urząd celny przeznaczenia (miejsce dostawy) _____

8. Czy zawarto umowę na dostawę produktów regulowanych _____

(tak lub nie)

9. Czy sporządzono plan importu produktów regulowanych _____

(tak lub nie)

10. Do niniejszego wniosku załączono dokumenty określone w pkt 7 Regulaminu przeprowadzenia kontroli w miejscach wytwarzania (w tym przetwarzania), wysyłki produktów regulowanych, przeznaczonych do importu do Federacji Rosyjskiej w celu ich wykorzystania do siewu i sadzenia z państw obcych lub grup państw obcych, w których wykryto rozprzestrzenianie się organizmów kwarantannowych, charakterystycznych dla takich produktów regulowanych, zgodnie z międzynarodowymi umowami Federacji Rosyjskiej zatwierdzone postanowieniem Rządu Federacji Rosyjskiej z dnia 7 października 2022 r. nr 1787 "W sprawie zatwierdzenia Regulaminu przeprowadzenia kontroli w miejscach wytwarzania (w tym przetwarzania), wysyłki produktów regulowanych, przeznaczonych do importu do Federacji Rosyjskiej w celu ich wykorzystania do siewu i sadzenia z państw obcych lub grup państw obcych, w których wykryto rozprzestrzenianie się organizmów kwarantannowych, charakterystycznych dla takich produktów regulowanych, zgodnie z międzynarodowymi umowami Federacji Rosyjskiej".

* Numery podane na etykietach i w dokumentach przewozowych dla każdej partii produktów regulowanych (w przypadku, gdy nadanie takich numerów jest akceptowane przez upoważniony organ ds. kwarantanny roślin obcego państwa).



ZAŁĄCZNIK NR 2

do Regulaminu przeprowadzenia kontroli w miejscach wytwarzania (w tym przetwarzania), wysyłki produktów regulowanych przeznaczonych do importu do Federacji Rosyjskiej w celu ich wykorzystania do siewu i sadzenia z państw obcych lub grup państw obcych, w których wykryto rozprzestrzenianie się organizmów kwarantannowych, charakterystycznych dla takich produktów regulowanych, zgodnie z międzynarodowymi umowami Federacji Rosyjskiej

LISTA

produktów regulowanych przeznaczonych do importu do Federacji Rosyjskiej w celu ich wykorzystania do siewu i sadzenia z państw obcych lub grup państw obcych, w których wykryto rozprzestrzenianie się organizmów kwarantannowych, charakterystycznych dla takich produktów regulowanych, dotyczących miejsc wytwarzania (w tym przetwarzania), z których dostawy są kontrolowane zgodnie z umowami międzynarodowymi Federacji Rosyjskiej poprzez weryfikację dokumentów

Nazwa	Kod TN VED EUG [nomenklatura towarowa zagranicznej działalności gospodarczej]
Cebulki, bulwy, korzenie bulwiaste, pędy podziemne, korony, kłącza, w tym rozgałęzione, w stanie wegetatywnego spoczynku, wegetacji lub kwitnienia; rośliny cykorii i jej korzenie, z wyjątkiem korzeni objętych pozycją towarową 1212	Od 0601
Cebula dymka	0703 10 110 0
Kukurydza cukrowa (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) hybryda do celów siewnych	0712 90 110 0
Groch (<i>Pisum Sativum</i>) do celów siewnych	0713 10 100 0



[Handwritten signature]

Nazwa	Kod TN VED EUG
Ciecierzycy do celów siewnych	0713 20 000 0
Fasola zwykła, w tym fasola biała mała (<i>Phaseolus vulgaris</i>), do celów siewnych	0713 33 100 0
Soczewica do celów siewnych	0713 40 000 0
Pszenica twarda siewna	1001 11 000 0
Orkisz siewny	1001 91 100 0
Pszenica miękka i meslin siewne	1001 91 200 0
Nasiona inne	1001 91 900 0
Żyto siewne	1002 10 000 0
Jęczmień siewny	1003 10 000 0
Owies siewny	1004 10 000 0
Kukurydza siewna	1005 10
Ryż do celów siewnych	1006 10 100 0
Sorgo siewny	1007 10
Gryka siewna	1008 10 000 1
Proso siewne	1008 21 000 0
Pszenżyto	1008 60 000 0
Soja siewna	1201 10 000 0
Orzeszki ziemne siewne	1202 30 000 0
Nasiona lnu do celów siewnych	1204 00 100



Nazwa	Kod TN VED EUG
Nasiona rzepaku lub rzepiku do siewu o niskiej zawartości kwasu erukowego	1205 10 100 0
Pozostałe nasiona rzepaku lub rzepiku do celów siewnych	1205 90 000 1
Nasiona słonecznika do celów siewnych	1206 00 100 0
Nasiona bawełny siewne	1207 21 000 0
Nasiona sezamu siewne	1207 40 100 0
Nasiona gorczycy siewne	1207 50 100 0
Nasiona maku siewne	1207 91 100 0
Pozostałe nasiona oleiste siewne	1207 99 200 0
Nasiona, owoce i zarodniki do celów siewnych	1209

[na dole każdej strony Regulaminu i załączników do niego kod kreskowy z numerem nad kodem: 5855563 (1.4)]

Ja, mgr Halina Różańska, tłumacz przysięgły języka rosyjskiego, numer na liście Ministra Sprawiedliwości TP/46/11, poświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym dokumentem podpisanym elektronicznie w języku rosyjskim.

Tekst kursywą w kwadratowych nawiasach jest komentarzem tłumacza.

Lublin, dnia 31 marca 2025 r.

Repertorium nr 211/2025



Handwritten signature in blue ink.